

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE AGOSTO DE 2024
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年8月10日号(スペイン語版)

- P1. 災害時の避難について考えよう!
P2. 令和7年度幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園児を募集・国民健康保険&後期高齢者医療制度加入の皆さんへ・マイナンバーカードの健康保険証利用の申込みはセブン銀行ATMで!・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
P3. 無料便利に活用!ごみ分別アプリ・市税の8月納税・SOS外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・8~9月の無料法律相談
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ:

- ✓太田日本語教室あゆみの会「令和6年度2学期日本語教室開催日程」・国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国版太田市民のための防災マニュアルのご案内
✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関係するトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

¡ESTÉ PREPARADO PARA UNA EVACUACIÓN DE EMERGENCIA!

La estancia en un refugio de evacuados "Hinanjo" es más estresante que en casa, tanto física como mentalmente, y existe el riesgo del contagio de enfermedades infecciosas debido al gran número de personas hacinadas.

Además de los refugios de evacuación, es importante diversificar los lugares de evacuación como el quedarse en casa, en casa de familiares y conocidos, hoteles y la evacuación en automóvil.

◆ Evacuación en Automóvil

Para aquellos que no deseen evacuar a un refugio por razones de privacidad o para cuidar a sus mascotas, existen estacionamientos donde las personas pueden evacuar temporalmente en sus automóviles.

Nota: Sin embargo, las mujeres embarazadas y aquellas personas que están preocupadas por su condición física se les recomienda optar por otros métodos de evacuación.



	Nombre de la Institución (Estacionamiento)	Dirección	Capacidad (aprox.)
1	Kuai Gyousei Center	Ota-Shi Iizuka-Cho 591-1	130
2	Niragawa Gyousei Center	Ota-Shi Higashi Nagaoka-Cho 1853	130
3	Godo Gyousei Center	Ota-Shi Sugashio-Cho 345	130
4	Kyuhaku Gyousei Center	Ota-Shi Ryumai-Cho 4053	140
5	Housen Sports Hiroba	Ota-Shi Nishinoya-Cho 40-4	300
6	Yabuzukahonmachi Chuo Kouminkan	Ota-Shi Obara-Cho 505	110
7	Yabuzukahonmachi Hoken Center	Ota-Shi Obara-Cho 482-1	100



◆ Evacuación de Mascotas

En caso de desastre, lo primero que se debe hacer es garantizar la seguridad del propio propietario y su familia, pero también es importante estar preparado para la seguridad de las mascotas en el día a día.

Qué deben hacer los dueños de las mascotas antes y durante un desastre:

◆ Antes:

- Prepárese para una emergencia en casa.
- Entrene a sus mascotas y manténgalas saludables.
- Medidas para que sus mascotas no se pierdan (microchip, etc. para identificar al dueño).
- Garantizar los artículos y provisiones para evacuación de la mascota.
- Verificar los refugios, las rutas, etc.

◆ Durante:

- Garantice la seguridad de todos, incluidas las mascotas.
- Lleve a las mascotas al refugio.
- Siga las reglas para los dueños y las mascotas en un refugio o alojamiento temporal y manténgalos saludables.



Informes: División "Kiki Kanri-Shitsu" (3.º piso / Ventanilla 37) ☎0276-47-1916

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 ☎0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Facebook



Inscripciones del Preescolar "Youchien" y Guardería & Preescolar Integrados "Ninte Kodomoen" (originado del Preescolar) del Año Lectivo 2025

Los folletos con la información y más detalles podrá encontrarlos directamente en cada institución infantil.
Edad: Niños de 3 ~ 5 años de edad (Fecha Base de 1.º de abril de 2025).
Inscripciones: Rellene el formulario y entregue directamente en la institución infantil a partir del 1.º de Septiembre de 2024 (conforme a la Institución Infantil).

➤ Dependiendo de la institución infantil, existe el horario de extensión "Azukari Hoiku" y, para el cuidado de niños de 1 a 2 años que requieren guardería.

Atención: La inscripción de la Guardería "Hoikuen" para el año fiscal 2025 (A partir del 1.º de abril de 2025) está prevista para octubre de 2024 y la previsión de información detallada en la edición de septiembre de este informativo.

Informes División "Kodomo-Ka" (3.º piso, ventanilla 31) ☎0276-47-1943



En Japonés



MIEMBROS DEL SEGURO DE SALUD NACIONAL Y DEL SEGURO DE SALUD PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA

¡En el mes de julio se les envió la Nueva Tarjeta de Seguro de Salud!

Período de validez: 1.º de agosto de 2024 al 31 de julio de 2025.

Nota: No se emitirán nuevas tarjetas de seguro a partir del 2 de diciembre de 2024. Las tarjetas de seguro ya emitidas pueden utilizarse hasta la fecha de caducidad siempre que no haya cambios.

● Tarjeta de Seguro de Salud "Myna Hokencho"

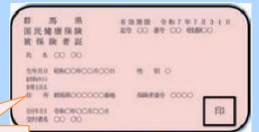
La "Myna Hokencho" (Tarjeta de seguro de salud) es la tarjeta "My Number" que ya ha sido registrada para su uso como tarjeta de seguro de salud.

Posee la Tarjeta de Seguro de Salud "Myna Hokencho"

Si va a ser afiliado al Seguro de Salud Nacional o al Seguro de Salud para Personas de edad Avanzada a partir del 2 de diciembre de 2024, recibirá un Aviso de Información de Elegibilidad "Shikaku Jouhou no Oshirase". Favor, preséntelo junto con su Tarjeta Myna Hokencho, si acude a una institución médica que no acepte esta Tarjeta. Para más información, consulte el código QR.

Aún No Posee la Tarjeta de Seguro de Salud "Myna Hokencho"

Se le enviará un certificado de elegibilidad "Shikaku Kakuninsho". Si lo presenta en el mostrador de una institución médica, podrá recibir atención médica al mismo costo que antes.



Nueva Tarjeta del Seguro de Salud Nacional <Color Cafe>



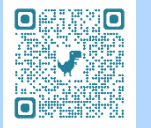
Nueva Tarjeta del Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada <Color Verde>

Para Miembros del Seguro de Salud Nacional:

División Kokumin Kenkou Hoken-Ka (1.º Piso/ Ventanilla 16) ☎0276-47-1825

Para Miembros del Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada

División Iryou Nenkin-Ka (1.º piso/ ventanilla 12) ☎0276-47-1926



/ Solicite utilizar su Tarjeta My Number como Tarjeta de Seguro de Salud en un cajero automático de Seven Bank!

● Aquellos cuyo teléfono smartphone no es compatible con la aplicación Mynaportal App (se requiere una aplicación específica para la solicitud).

● Aquellos que no poseen un teléfono smartphone o que no se sienten seguros de manejarlo, etc.

➔ ¡Aplicar en un cajero automático de Seven Bank ATM es fácil y recomendable!

¿Qué se necesita?

Tarjeta My Number y PIN (4 dígitos) que haya configurado. (No se requiere la Tarjeta del Seguro de Salud).

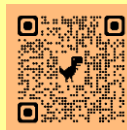
Lugares donde se puede utilizar

Tarjeta My Number puede utilizarse como Tarjeta de Seguro de Salud en instituciones médicas y farmacias en las que se exhiba este adhesivo o cartel "マイナ受付".

Para obtener más detalles, consulte el código QR o comuníquese con el centro de llamadas mencionado a continuación.

Información sobre la Tarjeta de Seguro "Myna Hokencho":

My Number Call Center ☎0120-950-178 (Número gratuito)



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609 (43#)

¡CÓMODO APPLICATIVO GRATUITO PARA CLASIFICAR LA BASURA DOMÉSTICA!

Principales funciones del aplicativo

- ① **Alerta de Recolecta:**
Se informará en el horario preestablecido a la víspera o el mismo día de la recolecta.
- ② **Calendario:**
Si configura el barrio de residencia, será posible verificar la fecha de la recolección semanal o mensual.
- ③ **Diccionario de Clasificación de Basura:**
Verificar como separar la basura mediante la búsqueda de la palabra clave.
- ④ **Cómo Clasificar y Colocar la basura Doméstica en la Recolecta** (disponible en Español, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita):
Consultar la forma de clasificar, como colocar y los puntos importantes para cada tipo de basura (combustible, no combustible, etc.).

Nota: También podrá consultar las dudas más frecuentes en el formato de Preguntas y Respuestas, confirmación de los avisos de la Prefectura y la búsqueda de los métodos de deshacerse de basura que la ciudad no puede procesar y de las empresas especializadas y otros.



Toque



Seleccione el Idioma



IOS



Android

Informes:

Recolecta y Clasificación de Basura: División de Limpieza ☎0276-31-8153

Relacionado al Aplicativo: Cooperativa de Limpieza Regional de Ota y 3 Ciudades ☎0276-33-7980

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2024

- ✓ Impuesto Municipal y Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (2.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (2.ª parcela)

Vencimiento: 2 de Septiembre de 2024 (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a:
División "Shunou-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2.º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • SERVICIO DE INTERPRETE
(en español, portugués, inglés, chino, vietnamita, nepalí y tagalo)

- ◆ Fecha: **25 de Agosto de 2024** (domingo)
Lugar: Bikini Kiryu Bunka Kaikan (Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan) 4F (Dir.: Kiryu-Shi Orihime-Cho 2-5)
- ◆ Fecha: **8 de Septiembre de 2024** (domingo)
Lugar: Oizumi Machi Kouminkan Minami Bekkan Kenshu-Shitsu (Dir.: Oura-Gun Oizumi-Machi Yoshida 2011-1)
- ✓ **Horario de Atención: 10:00 ~ 15:00** (Recepción hasta las 14:30 horas.) Nota: Prioridad para las reservaciones anticipadas.
- ✓ **Asesores:** Abogado, Gestor Administrativo "Gyouseishoshi" y Asesor de Seguro Social y Laboral "Shakai hoken Roumushi".

Informes y Reservas: **Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center**

☎027-289-8275 (días hábiles de semana, de 9:00 a 17:00 Hs) ó 090-1215-6113 (este último, solamente en el día de la consulta)

SOS

Consulta Jurídica Gratuita de Agosto y Septiembre (en japonés)

Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Observaciones
 Prefectura Municipal de Ota (3.º Piso / Vent.38)	17 (sáb.) / Ago.	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos. Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	Atendimento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	28 (miér.) / Ago.			
	4 (miér.) / Sept.			
	12 (jue.) / Sept.	13:30~16:00		
	22 (jue.) / Ago.	9:30~12:00 13:30~16:00		
	19 (lun.) / Ago.	13:00~16:00		

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

12/Agosto (Lun.)	CG / Pediatría	Hattori • Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-55-3111
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	Oftalmología	Baba Iin (<i>Takahayashi Higashi-Cho</i>)	0276-38-0220
18/ Agosto (Dom.)	CG / Pediatría	Igarashi Iin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-78-2405
	CG	Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-57-6181
	Obstetricia y Ginecología	Ito Sanfujinka (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-2330
25/Agosto (Dom.)	CG / Pediatría	Hirahara Naika Shoukakika (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-45-3891
	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka Iin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-40-4111
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (<i>Nitta Ichinoi-Cho</i>)	0276-57-1110
1.º/Septiembre (Dom.)	Pediatría / CG	Kitamura Clinic (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-26-1000
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (<i>Kamitajima-Cho</i>)	0276-32-9618
	Oftalmología	Ota Suzuki Ganka (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-55-5402
8/Septiembre (Dom.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-33-7177
	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (<i>Kasukawa-Cho</i>)	0276-40-7171
	Oftalmología	Josai Ganka (<i>Niino-Cho</i>)	0276-30-4177

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

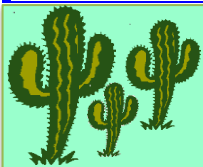
Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES Y JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano, Malayo y Ucraniano.

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas. (Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

